

# EUROOPA PARLAMENT

2004



2009

*Istungidokument*

LÕPLIK  
**A6-0062/2006**

10.3.2006

**\*\*\*I**

## **RAPORT**

Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, millega kehtestatakse välispiiridel isikute kontrollimise lihtsustatud kord, mille alusel Tšehhi Vabariik, Eesti, Küpros, Läti, Leedu, Ungari, Malta, Poola, Sloveenia ja Slovakkia tunnustavad ühpoolset teatavaid dokumente võrdväärseks oma siseriiklike viisadega, mille nad on välja andnud oma territooriumilt läbisõiduks  
(KOM(2005)0381 – C6-0253/2005 – 2005/0158(COD))

Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon

Raportöör: Michael Cashman

### ***Kasutatud tähised***

- \* nõuandemenetlus  
*antud hääle enamus*
- \*\*I koostöömenetlus (esimene lugemine)  
*antud hääle enamus*
- \*\*II koostöömenetlus (teine lugemine)  
*antud hääle enamus ühise seisukoha heakskiitmiseks, parlamendi liikmete hääleteenamus ühise seisukoha tagasilükkamiseks või muutmiseks*
- \*\*\* nõusolekumenetlus  
*parlamendi liikmete hääleteenamus, v.a EÜ asutamislepingu artiklites 105, 107, 161 ja 300 ning ELi lepingu artiklis 7 toodud juhtudel*
- \*\*\*I kaasotsustamismenetlus (esimene lugemine)  
*antud hääle enamus*
- \*\*\*II kaasotsustamismenetlus (teine lugemine)  
*antud hääle enamus ühise seisukoha heakskiitmiseks, parlamendi liikmete hääleteenamus ühise seisukoha tagasilükkamiseks või muutmiseks*
- \*\*\*III kaasotsustamismenetlus (kolmas lugemine)  
*antud hääle enamus ühise teksti heakskiitmiseks*

(Antud menetlus põhineb komisjoni esitatud õiguslikul alusel.)

### ***Õigusloomega seotud tekstide kohta esitatud muudatusettepanekud***

Euroopa Parlamendi muudatusettepanekutes tõstetakse muudetud tekst esile ***paksus kaldkirjas***. Tavalises kaldkirjas märgistus on mõeldud asjaomastele osakondadele abiks lõpliku teksti ettevalmistamisel ja tähistab neid õigusakti osi, mille kohta on tehtud parandusettepanek lõpliku teksti vormistamiseks (nt ilmselged vead või puudused antud tõlkeversioonis). Selliste parandusettepanekute puhul tuleb saada vastavate osakondade nõusolek.

## SISUKORD

### lehekülg

EUROOPA PARLAMENDI ÕIGUSLOOMEGA SEOTUD RESOLUTSIOONI PROJEKT .	5
EXPLANATORY STATEMENT.....	18
MENETLUS.....	22



## EUROOPA PARLAMENDI ÕIGUSLOOMEGA SEOTUD RESOLUTSIOONI PROJEKT

ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, millega kehtestatakse välispiiridel isikute kontrollimise lihtsustatud kord, mille alusel Tšehhi Vabariik, Eesti, Küpros, Läti, Leedu, Ungari, Malta, Poola, Sloveenia ja Slovakkia tunnustavad ühepoolselt teatavaid dokumente võrdväärseks oma siseriiklike viisadega, mille nad on välja andnud oma territooriumilt läbisõiduks  
(KOM(2005)0381 – C6-0253/2005 – 2005/0158(COD))

(Kaasotsustamismenetlus: esimene lugemine)

*Euroopa Parlament,*

- võttes arvesse komisjoni ettepanekut Euroopa Parlamendile ja nõukogule (KOM(2005)0381)<sup>1</sup>;
  - võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikli 251 lõiget 2 ja artikli 62 lõiget 2, mille alusel komisjon Euroopa Parlamendile ettepaneku esitas (C6-0253/2005);
  - võttes arvesse kodukorra artiklit 51;
  - võttes arvesse kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjoni raportit (A6-0062/2006);
1. kiidab komisjoni ettepaneku muudetud kujul heaks;
  2. palub komisjonil ettepaneku uuesti Euroopa Parlamenti saata, kui ta kavatseb seda oluliselt muuta või selle teise tekstiga asendada;
  3. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile.

Komisjoni ettepanek

Euroopa Parlamendi muudatusettepanekud

Muudatusettepanek 1  
Põhjendus 8

**(8) 19. juuni 1990. aasta konventsioon, millega rakendatakse 14. juuni 1985. aasta Schengeni lepingut Beneluxi Majandusliidu riikide, Saksamaa Liitvabariigi ja Prantsuse Vabariigi valitsuste vahel nende ühispiiridel**

**(8) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. märtsi 2006. aasta määruse (EÜ) nr .../2006, millega kehtestatakse isikute piiriülese liikumise ühenduse koodeks, artikli 5 lõikes 1 sätestatud sisenemistingimusi, välja arvatud artikli**

<sup>1</sup> ELT C ..., 4.1.2006, lk ....

*kontrolli järkjärgulise kaotamise kohta<sup>1</sup> (edaspidi "Schengeni konventsioon"), artikli 5 lõikes 1 sätestatud sisenemistingimusi, välja arvatud artikli 5 lõike 1 punktis b ettenähtuid, tuleb täita selles ulatuses, mil selle otsusega kehtestatakse ühepoolse tunnustamise kord, mille kohaselt Schengeni acquis'd täielikult rakendavate liikmesriikide väljaantud teatavaid dokumente ja teiste uute liikmesriikide väljaantud sarnaseid dokumente tunnustatakse võrdväärseina uute liikmesriikide väljaantud siseriiklike transiitviisadega.*

*5 lõike 1 punktis b ette nähtud tingimust, tuleb täita selles ulatuses, mil selle otsusega kehtestatakse uutes liikmesriikides Schengeni acquis'd täielikult rakendavate liikmesriikide poolt välja antud teatavate transiididokumentide ja teiste uute liikmesriikide poolt välja antud sarnaste dokumentide ühepoolse tunnustamise kord.*

Amendment 2  
Põhjendus 9 a (uus)

*(9 a) See otsus ei ole Schengeni acquis' sätete edasiarendus, nagu seda on Euroopa Liidu Nõukogu ning Islandi Vabariigi ja Norra Kuningriigi vahel sõlmitud leping teatavate rakenduseeskirjade kohta viimaste ühinemiseks Schengeni acquis' sätete rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega, sest see on adresseeritud vaid liikmesriikidele, kes veel ei rakenda Schengeni acquis'd täielikult. Schengeni süsteemi ühtsuse ja korraliku toimimise jaoks hõlmab see otsus ka viisasid ja elamislubasid, mille on välja andnud kolmandad riigid, kes on seotud Schengeni acquis' rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega ning rakendavad Schengeni acquis'd täielikult, nt Islandi Vabariik ja Norra Kuningriik.*

Muudatusettepanek 3  
Põhjendus 9 a (uus)

*(9 a) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa*

---

<sup>1</sup> EÜT L 239, 22.9.2000, lk 19.

*Ühenduse asutamislepingule lisatud  
Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukohta  
käsitleva protokolli artiklite 1 ja 2 kohaselt  
ei osale need liikmesriigid antud otsuse  
vastuvõtmisel.*

Muudatusettepanek 4  
Põhjendus 9 b (uus)

*(9 b) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa  
Ühenduse asutamislepingule lisatud Taani  
Kuningriigi seisukohta käsitleva protokolli  
artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani  
antud otsuse vastuvõtmisel.*

Muudatusettepanek 5  
Artikli 1 lõige 1

Käesoleva otsusega kehtestatakse välispiiridel isikute kontrollimise lihtsustatud kord, mille alusel lubatakse Tšehhi Vabariigil, Eestil, Küprosel, Lätil, Leedul, Ungaril, Maltal, Poolal, Sloveenial ja Slovakkial (edaspidi "uued liikmesriigid") tunnustada ühepoolselt *teatavaid Schengeni acquis'd täielikult rakendavate liikmesriikide väljaantud dokumente* ja teiste uute liikmesriikide poolt kolmandate riikide kodanikele, kelle suhtes kohaldatakse määruse (EÜ) nr 539/2001 kohast viisanõuet, *väljaantud dokumente* võrdväärseks oma siseriiklike transiitviisadega.

*1.* Käesoleva otsusega kehtestatakse välispiiridel isikute kontrollimise lihtsustatud kord, mille alusel lubatakse Tšehhi Vabariigil, Eestil, Küprosel, Lätil, Leedul, Ungaril, Maltal, Poolal, Sloveenial ja Slovakkial (edaspidi "uued liikmesriigid") tunnustada ühepoolselt *artikli 2 lõikes 1 ja artiklis 3 nimetatud dokumente, mis on välja antud* teiste uute liikmesriikide poolt kolmandate riikide kodanikele, kelle suhtes kohaldatakse määruse (EÜ) nr 539/2001 kohast viisanõuet, võrdväärseks oma siseriiklike transiitviisadega.

*Selgitus*

*Õigusteenistus soovib kasutada ühesugust sõnastust viitamiseks riikidele, mis Schengeni acquis'd täielikult rakendavad, ning Islandile ja Norrale, mis on selle rakendamise ja arendamisega seotud.*

Muudatusettepanek 6  
Artikli 1 lõige 1 a (uus)

*1a. Otsuse kohaldamine ei mõjuta isikute kontrollimist välispiiridel, mida tuleb teha vastavalt määruse (EÜ) nr .../2006, millega kehtestatakse isikute piiriülest liikumist*

**reguleeriv ühenduse koodeks (Schengeni  
piirikoodeks), artiklitele 5–13 ja 18–19;**

**Muudatusettepanek 7**

**Artikli 2 lõike 1 sissejuhatav osa ning punktid (i) ja (ii)**

1. Uus liikmesriik võib lugeda oma siseriikliku transiitviisaga võrdväärseks järgnevaid **Schengeni acquis'd täielikult rakendavate liikmesriikide väljaantud** dokumente, olenemata nende omanike kodakondsusest:

i) "ühtne viisa" vastavalt Schengeni lepingu rakendamise konventsiooni **artiklis** 10 osutatule;

ii) "pikaajaline viisa" vastavalt Schengeni lepingu rakendamise konventsiooni **artiklis** 18 osutatule;

1. Uus liikmesriik võib lugeda oma siseriikliku transiitviisaga võrdväärseks järgnevaid dokumente, olenemata nende omanike kodakondsusest:

i) "ühtne viisa" vastavalt Schengeni lepingu rakendamise konventsiooni **artikli 10 sätetes** osutatule;

ii) "pikaajaline viisa" vastavalt Schengeni lepingu rakendamise konventsiooni **artikli 18 sätetes** osutatule;

**Muudatusettepanek 8**

**Artikli 2 lõige 2**

2. Kui uus liikmesriik otsustab käesolevat otsust kohaldada, tunnustab ta kõiki **lõikes 2** osutatud **Schengeni acquis'd täielikult rakendavate liikmesriikide väljaantud** dokumente, olenemata sellest, milline riik on dokumendi välja andnud.

2. Kui uus liikmesriik otsustab käesolevat otsust kohaldada, tunnustab ta kõiki **lõikes 1** osutatud dokumente, olenemata sellest, milline riik on dokumendi välja andnud.

**Muudatusettepanek 9**

**Artikli 4 lõige 1**

Liikmesriigid võivad tunnustada dokumente võrdväärseks oma siseriiklike transiitviisadega üksnes juhul, kui kolmanda riigi kodaniku uuest liikmesriigist läbisõidu kestus ei ületa viit päeva.

**Uued** liikmesriigid võivad tunnustada dokumente võrdväärseks oma siseriiklike transiitviisadega üksnes juhul, kui kolmanda riigi kodaniku uuest liikmesriigist läbisõidu kestus ei ületa viit päeva.

**Muudatusettepanek 10**

**Artikli 4 lõige 3**



*Schengeni acquis'd täielikult rakendavasse liikmesriiki sisenemiseks kasutatav ühtne ühekordse sissesõiduõigusega viisa kehtib selle omaniku tagasireisil läbi sama uue liikmesriigi territooriumi.*

*välja jäetud*

#### *Selgitus*

*Selle muudatusettepaneku eesmärgiks on võimaldada ühekordse sissesõiduõigusega viisa omanikul pärast Schengeni piirkonnast lahkumist sõita läbi ükskõik millise uue liikmesriigi, mis on otsustanud käesolevat otsust rakendada.*

#### Muudatusettepanek 11

##### Artikli 5 lõige 2

Komisjon avaldab uute liikmesriikide saadetud **teatised** Euroopa Liidu Teatajas.

Komisjon avaldab uute liikmesriikide saadetud **teabe** Euroopa Liidu Teatajas.

#### Muudatusettepanek 12

##### Lisa punkt 1 (Tšehhi Vabariik)

##### Viisad

– Vízum k pobytu do 90 dnů (lühiajaline viisa)

– *Vízum za účelem převzetí povolení k pobytu VR (viisa elamisloa kättesaamiseks)*

– Vízum k pobytu nad 90 dnů (pikaajaline viisa)

– Diplomatické vízum – (diplomaatiline viisa)

– Zvláštní vízum – (eriviisa)

– *Vízum za účelem strpění VS – (viisa erakorralise viibimise lubamiseks)*

– *Vstupní vízum VV – (sissesõiduviisa)*

– *Vízum za účelem dočasné ochrany VG – (viisa ajutiseks kaitseks)*

*Elamisload*

##### Viisad

– Vízum k pobytu do 90 dnů (lühiajaline viisa)

– Vízum k pobytu nad 90 dnů (pikaajaline viisa)

– Diplomatické vízum – (diplomaatiline viisa)

– Zvláštní vízum – (eriviisa)

*Elamisload*

– *Prukaz o povoleki k pobytu pro statniko prislusnika* (välismaalase elamisluba)

– *Pikaajaline elamisluba (kehtiv – kuni aegumiskuupäevani – kuni 1 aasta, võimalik on pikendamine)*

– *Alaline elamisluba (Antakse välja välismaalastele, kes viibivad Tšehhi Vabariigi territooriumil üle 10 aasta. Ajaline piirang ei ole kohaldatav, kui välismaalane on Tšehhi kodaniku lähedane perekonnaliige (perekonna kooshoidmine) või kui välismaalane on viibinud Tšehhi Vabariigi territooriumil üle 8 aasta ja täidetud on täiendavad seadusega sätestatud tingimused (Tšehhi välismaalaste seaduse nr. 326/1999 Col. lõige 66)*

*Průkaz o povolení k přechodnému pobytu* (ajutine elamisluba)

*Průkaz o povolení k trvalému pobytu* (alaline elamisluba)

#### *Selgitus*

*Selle ettepaneku eesmärgiks on arvesse võtta tunnustatavate Tšehhi Vabariigi dokumentide loetelu viimast versiooni.*

Muudatusettepanek 13  
Lisa punkt 2 (Küpros)

#### Viisad

– Lennujaama *transiitviisad*

– *Transiitviisad*

– *Reisiviisad (ühe-, kahe- või mitmekordse sissesõiduõigusega)*

#### Elamisload

– Ajutine elamisluba (töötamiseks, külastamiseks, õppimiseks)

#### *Θεωρήσεις* (Viisad)

– *Θεώρηση διέλευσης από αερολιμένα - Κατηγορία Α* (Lennujaama *transiitviisa* – liik A)

– Θεώρηση διέλευσης Κατηγορία Β (*Transiitviisa tüüp B*)

– *Θεώρηση για παραμονή βραχείας διάρκειας Κατηγορία Γ* (*Lühiajaline viisa Tüüp C*)

– *Ομαδική θεώρηση – Κατηγορία Α, Β και Γ* (*Grupiviisa – liik A, B ja C*)

#### *Άδειες παραμονής* (Elamisload)

– *Προσωρινή άδεια παραμονής (απασχόληση, επισκέπτης, φοιτητής)*

Ajutine elamisluba (töötamiseks, külastamiseks, õppimiseks)

- |  |   |
|--|---|
| – Sissesõiduluba (töötamiseks, õppimiseks) | - <i>Άδεια εισόδου (απασχόληση, φοιτητής)</i><br>Sissesõiduluba (töötamiseks, õppimiseks) |
| – Immigratsiooniluba (alaline luba)        | - <i>Άδεια μετανάστευσης, (μόνιμη άδεια)</i><br>Immigratsiooniluba (alaline luba)         |

*Selgitus*

*Selle ettepaneku eesmärgiks on arvesse võtta tunnustatavate Küprose Vabariigi dokumentide loetelu uusimat versiooni.*

Muudatusettepanek 14  
Lisa punkt 2 a (Eesti) (uus)

***EESTI***

***Viisad***

- ***Lennujaama transiitviisa, liik A***
- ***Transiitviisa, liik B***
- ***Lühiajaline viisa, liik C***
- ***Pikaajaline viisa, liik D***

***Elamisload***

- ***Tähtajaline elamisluba (kehtiv kuni 5 aastat)***
- ***Alaline elamisluba***

*Selgitus*

*Selle ettepaneku eesmärgiks on arvesse võtta tunnustatavate Eesti Vabariigi dokumentide loetelu uusimat versiooni.*

Muudatusettepanek 15  
Lisa punkt 3 (Läti)

**Viisad**

- Latvijas vīza - Kategorija C (lühiajaline viisa)
- Latvijas vīza - Kategorija C (pikaajaline viisa)

**Elamisload**

**Viisad**

- ***Latvijas vīza - Kategorija B***
- Latvijas vīza - Kategorija C (lühiajaline viisa)
- Latvijas vīza - Kategorija C (pikaajaline viisa)

**Elamisload**

- *Pastāvīgās uzturēšanās atļauja* (alaline elamisluba)

- *Terminūzturēšanās atļauja (ajutine elamisluba; kehtivusaeg kuus kuud kuni kümme aastat)*

- *Pastāvīgās uzturēšanās atļauja (välja antud enne 1. maid 2004)* (alaline elamisluba)

- *Uzturēšanās atļauja (välja antud pärast 1. maid 2004)* (elamisluba; ajutiseks või alaliseks elamaasumiseks)

- *Nepilsoņa pase (välismaalase pass)*

- *Uzturēšanās atļauja (elamisluba)*<sup>1</sup>

*Termina (ajutine elamisluba; kehtivusaeg kuus kuud kuni kümme aastat)*

*Atļaujas veids – pastāvīgās (alaline elamisluba)*

---

<sup>1</sup> *Välja antud pärast 1. maid 2004.*

### *Selgitus*

*Selle ettepaneku eesmärgiks on arvesse võtta tunnustatavate Läti Vabariigi dokumentide loetelu uusimat versiooni.*

Muudatusettepanek 16  
Lisa punkt 4 (Leedu)

Viisad

- Trumpalaikè viza (*lühiajaline viisa*)
- Ilgalaikè viza (*pikaajaline viisa*)

Elamisload

Viisad

- *Oro uosto tranzitinè (A) (lennujaama transiitviisa (A))*
- *Tranzitinè (B) (transiitviisa (B))*

- Trumpalaikè viza (*lühiajaline viisa*)
- Ilgalaikè viza (*pikaajaline viisa*)

Elamisload

- *Europos Bendrijų valstybės narės piliečio leidimas gyventi – (EÜ liikmesriigi kodaniku elamisluba)*

*Leidimas laikinai gyventi Lietuvos Respublikoje (ajutine elamisluba; kehtivusaeg üks kuni viis aastat)*

*Leidimas nuolat gyventi Lietuvos Respublikoje (alaline elamisluba)*

*Leidimas nuolat gyventi Lietuvos Respublikoje (alaline elamisluba)*

*Leidimas laikinai gyventi Lietuvos Respublikoje (ajutine elamisluba; kehtivusaeg üks kuni viis aastat)*

### *Selgitus*

*Selle ettepaneku eesmärgiks on arvesse võtta tunnustatavate Leedu Vabariigi dokumentide loetelu uusimat versiooni.*

Muudatusettepanek 17  
Lisa punkt 5 (Ungari), elamisload

*- Tartózkodási engedély (elamisluba; kehtivusaeg üks kuni neli aastat, võimalik on pikendamise)*

*- Letelepedési engedély (elamaasumisluba; annab omanikule õiguse elada Ungari territooriumil tähtajatult, dokumendi kehtivusaeg on 5 aastat)*

*- Bevándorlási engedély (immigratsiooniluba)*

*- Humanitárius tartózkodási engedély (humanitaarkaaluks antud elamisluba (kaart) – koos kodaniku passiga)*  
*- Tartózkodási engedély (elamisluba (kaart) – koos kodaniku passiga, kus on pädeva asutuse sissekanne, mis annab omanikule õiguse mitmekordseks sisenemiseks ja viibimiseks ning mille kehtivusaeg on kuni neli aastat)*  
*- Tartózkodási engedély (elamisluba (kleebis) - kantud kodaniku passi, kehtivusaeg kuni neli aastat)*  
*- Bevándoroltak részére kiadott személyazonosító igazolvány (sisserändajale väljastatud isikutunnistus (kaart) – koos kodaniku passiga, milles on osutatud isikutunnistuse (kaardi) väljastamisele)*  
*- Letelepedési engedély (alaline elamisluba (kaart) – koos kodaniku passiga, milles on osutatud alalisele elamisõigusele; annab omanikule õiguse elada Ungari territooriumil tähtajatult, dokumendi kehtivusaeg on 5 aastat)*  
*- Letelepedettek részére kiadott tartózkodási engedély (elamisluba Ungaris alaliselt elavatele isikutele (kleebis) – kantud kodaniku passi, kehtivusaeg kuni viis aastat)*

*Diplomaatiliste ja konsulaaresinduste liikmetele väljastatud dokumendid, mis on samaväärsed elamisloaga*

- *Igazolvány diplomáciai képviselők és családtagjaik részére (diplomaatide ja nende perekonnaliikmete spetsiaalne tunnistus (diplomaadi isikutunnistus)*
- *Igazolvány konzuli képviselet tagjai és családtagjaik részére (konsulaartöötajate ja nende perekonnaliikmete spetsiaalne tunnistus) (konsulaaresindaja isikutunnistus)*
- *Igazolvány diplomáciai képviselet igazgatási és műszaki személyzete és családtagjaik részére (diplomaatiliste esinduste haldus- ja tehniliste töötajate ja nende perekonnaliikmete spetsiaalne tunnistus)*
- *Igazolvány diplomáciai képviselet kisegítő személyzete, háztartási alkalmazottak és családtagjaik részére (diplomaatiliste esinduste teenindavate töötajate, erateenistusse palgatud abiliste ja nende perekonnaliikmete spetsiaalne tunnistus)*

#### *Selgitus*

*Selle ettepaneku eesmärgiks on arvesse võtta tunnustatavate Ungari Vabariigi dokumentide loetelu uusimat versiooni.*

#### Muudatusettepanek 18 Lisa punkt 7 (Poola)

##### Viisad

- Wiza wjazdowa (sissesõiduviisa, **viibimisaeg on tavaliselt kuni kaks nädalat**, kehtiv kuni üks aasta)
- Wiza pobytowa krótkoterminowa (lühiajaline viisa, viibimisaeg kuni kolm kuud, kehtiv kuni viis aastat, kuid tavaliselt üks aasta)
- Wiza pobytowa długoterminowa (pikaajaline viisa, viibimisaeg kuni üks aasta, kehtiv kuni viis aastat, kuid tavaliselt üks aasta)
- Wiza dyplomatyczna (diplomaatiline viisa,

##### Viisad

- Wiza wjazdowa **W** (sissesõiduviisa, kehtiv kuni üks aasta)
- Wiza pobytowa krótkoterminowa **C** (lühiajaline viisa, viibimisaeg kuni kolm kuud, kehtiv kuni viis aastat, kuid tavaliselt üks aasta)
- Wiza pobytowa długoterminowa **D** (pikaajaline viisa, viibimisaeg kuni üks aasta, kehtiv kuni viis aastat, kuid tavaliselt üks aasta)
- Wiza dyplomatyczna **D/8** (diplomaatiline

viibimisaeg kuni kolm kuud kuue kuu  
jooksul, kehtiv kuni viis aastat, kuid  
tavaliselt kuus kuud)

- Wiza sluzbowa (teenistusviisa, viibimisaeg  
kuni kolm kuud kuue kuu jooksul, kehtiv  
kuni viis aastat, kuid tavaliselt kuus kuud)

- Wiza kurierska (diplomaatilise kulleri  
viisa, kehtiv kuni kuus kuud)

#### Elamisload

– Karta pobytu (*alaline* elamisluba, "**PL**"  
seeria, välja antud alates 1. juulist 2001  
välismaalasele, kes on saanud *ajutise*  
elamisloa, *alalise elamisloa*, pagulase  
staatuse või loa viibimiseks; kehtiv kuni 10  
aastat)

– Karta stalego pobytu (*alaline* elamisluba,  
"XS" seeria, välja antud enne 30. juunit 2001  
välismaalasele, kes on saanud *alalise*  
*elamisloa*; *kehtiv kuni kümme aastat*;  
viimane selle seeria kaart *on kehtiv kuni 29.*  
*juunini 2011*)

– Legitymacja dyplomatyczna  
(*diplomaatiline kaart (beež)*, antakse välja  
*akrediteeritud suursaadikutele ja esinduste*  
*diplomaatilise personali liikmetele*)

– Legitymacja konsularna (zielona)  
(*konsulaarkart (roheline)*, antakse välja  
*konsulitele ja konsulaarametnikele*)

– Legitymacja sluzbowa (teenistuskaart,  
antakse välja esinduste haldus-, tehnilisele  
ja teenindavale personalile)

viisa, viibimisaeg kuni kolm kuud kuue kuu  
jooksul, kehtiv kuni viis aastat, kuid  
tavaliselt kuus kuud)

- Wiza sluzbowa **D/9** (teenistusviisa,  
viibimisaeg kuni kolm kuud kuue kuu  
jooksul, kehtiv kuni viis aastat, kuid  
tavaliselt kuus kuud)

- Wiza kurierska **D/10** (Diplomatic Courier  
visa, ***viibimisaeg kuni kümme päeva, kui***  
***rahvusvaheliste lepingutega ei ole teisiti***  
***ette nähtud***; kehtiv kuni kuus kuud)

#### Elamisload

- Karta pobytu (elamisluba, "**KP**" seeria,  
välja antud alates 1. juulist 2001 ***kuni 30.***  
***aprillini 2004, ja "PL" seeria, välja antud***  
***alates 1. maist 2004*** välismaalasele, kes on  
saanud *tähtajalise* elamisloa,  
*elamaasumisloa*, pagulase staatuse või loa  
viibimiseks; kehtiv kuni 10 aastat; "**PL**"  
***seeria dokument antakse välja ka***  
***välismaalasele, kes on saanud pikaajalise***  
***elamisloa***)

– Karta stalego pobytu (*elaasumisluba*,  
"XS" seeria, välja antud enne 30. juunit 2001  
välismaalasele, kes on saanud *elaasumisloa*;  
kehtiv kuni 10 aastat; viimane selle seeria  
kaart ***kaotab kehtivuse 29. juunil 2011***)

#### Selgitus

*Selle ettepaneku eesmärgiks on arvesse võtta tunnustatavate Poola Vabariigi dokumentide  
loetelu uusimat versiooni.*

Muudatusettepanek 19  
Lisa punkt 8 (Sloveenia), taanded 3 a – 3 d (uus)

- *Diplomatska izkaznica (diplomaadi isikutunnistus)*
- *Konzularna izkaznica (konsulaaresindaja isikutunnistus)*
- *Konzularna izkaznica za častne konzularne funkcionarje (aukonsuli isikutunnistus)*
- *Službena izkaznica (ametniku isikutunnistus)*

*Selgitus*

*Selle ettepaneku eesmärgiks on arvesse võtta tunnustatavate Sloveenia Vabariigi dokumentide loetelu uusimat versiooni.*

Muudatusettepanek 20  
Lisa punkt 9 (Slovaki Vabariik)

- Viisad
- Krátkodobé vízum (*lühiajaline viisa*)
  - Dlhodobé vízum (*pikaajaline viisa*)

- Viisad
- Krátkodobé vízum (*lühiajaline viisa*)
  - Dlhodobé vízum (*pikaajaline viisa*)
  - *Diplomatické vízum – (diplomaatiline viisa)*
  - *Osobitné vízum (eriviisa)*

Elamisload

- Prechodný pobyt (ajutine elamisluba; *antakse välja Slovaki Vabariigis viibivatele välismaalastele; kehtib kuni üks aasta, mida on võimalik pikendada kuni viie aastani*)
- Trvalý pobyt ((alaline elamisluba; *algsest kehtib kolm aastat ja seejärel tähtajatult*)

Elamisload

- *Povolenie na* prechodný pobyt (ajutine elamisluba)
- *Povolenie na* trvalý pobyt (alaline elamisluba)

*Cestovné doklady – Reisidokumendid*

- *Cudzinecký pas (välismaalase pass)*
- *Cestovný doklad podľa Dohovoru z 28. júla 1951 (reisidokument vastavalt 28. juuli*



*1951. aasta konventsioonile)  
- Cestovný doklad podľ'a Dohovoru z 28.  
septembra 1954 (reisidokument vastavalt  
28. septembri 1954. aasta konventsioonile)*

*Selgitus*

*Selle ettepaneku eesmärgiks on arvesse võtta tunnustatavate Slovaki Vabariigi dokumentide  
loetelu uusimat versiooni.*

## EXPLANATORY STATEMENT

### **1. Context of the proposal**

The current Schengen *acquis*<sup>1</sup> establishes the principle of mutual recognition of visas and residence permits issued by the Schengen States for transit and short stay purposes. This enables a third country national holder of certain documents issued by a Schengen State to enter and/or circulate freely within the common space without being subject to any additional visa requirement.

As regards the new Member States, according to the Act of Accession, they implement the Schengen *acquis* in two phases: they apply the category I provisions as from accession, while the category II provisions will only be applied from a date to be determined by the Council. As a result, the new Member States currently have to apply the EC Regulation 539/2001<sup>2</sup> (category I provision) and must issue a national visa for the third country nationals listed in the Annex 1 of the Regulation who intend to transit or stay in their territory, while they do not apply yet the part of the Schengen *acquis* establishing a regime of mutual recognition of visas, residence permits (category II provisions). These countries cannot recognise as equivalent to their national visas the documents issued by Schengen States or by other new Member States. They are obliged to require their own national visas even if the persons concerned already hold a Schengen residence permit or visa.

However, some of the new Member States do recognise in practice the documents issued by the Schengen States for transit and short-stay purposes, through bilateral agreements or unilateral national decisions. Such recognition is incompatible with EU law and thus the situation must be regulated as soon as possible.

*Practical examples:*

*- A citizen of a country listed in the Annex 1 of the Regulation 539/2001 (e.g. Bosnia and Herzegovina, Serbia-Montenegro, Russia, Turkey, Ukraine, Moldova, etc) holds a French residence permit. He intends to travel by land to his country of origin, which entails transit through several countries. He does not need any visa for the Schengen Countries since these countries recognise his French residence permit but he needs a national visa for each one of the new Member States he goes through.*

*- A citizen of a country listed in the Annex 1 of the Regulation 539/2001 would like to visit Germany by car, which entails transit through several countries. As he obtained a German visa, he does not need another visa for the Schengen countries, but he needs a national visa for each one of the new Member States he transits.*

### **2. Content of the proposal**

The present proposal will allow new Member States to simplify the control at the external

---

<sup>1</sup> Art. 10, 18 and 21 of the Convention of 19 June 1990 implementing the Schengen Agreement of 14 June 1985 confirmed by Article 2 of Regulation (EC) No 539/2001

<sup>2</sup> Council Regulation 539/2001 of 15 March 2001 listing the countries whose nationals must be in possession of visas when crossing the external borders and whose nationals are exempt from that requirement, OJ L 81, 21.3.2001, page 1, Regulation as last amended by Regulation (EC) No 851/2005 (OJ L 141, 04.06.2005, p 3)

borders by unilaterally recognising certain documents issued by:

- Schengen Member States, including Norway, Iceland and Denmark, that are associated to the Schengen *acquis* and fully implementing this *acquis*,
- other new Member States

as equivalent to their national visa.

This simplified regime should apply to the following documents:

- the uniform visas issued by a Schengen State in compliance with the Common Consular instructions (transit, short-stay or travel, group visa);
- the national long stay visas issued by a Schengen State according to its national legislation;
- the residence permits issued by a Schengen State;
- the national short term, long term visas and residence permits issued by another new Member State.

In order to avoid a fragmentary approach, it is deemed impossible to recognise some documents whilst not recognising others. Thus, all the abovementioned documents will be recognised as equivalent to the national visas of those new Member States which choose to implement this Decision.

The recognition of a document should be limited to the purpose of transit, without affecting the possibility of new Member States to issue national visas for short term stay. Such a limitation is necessary in order to avoid any risk of confusion of the current Schengen rules on the state responsible for a visa application.

The duration of the transit period may not exceed five days - this takes into account the existing rules on transit visas of the Common Consular Instructions and the geographical situation of new Member States.

This regime should only apply for a transitional period, until such a time as the new Member States will fully implement the Schengen *acquis*. Once a country decides to apply the decision, there will not be any possibility to suspend it, in order not to complicate the regime.

The proposed decision is addressed to the new Member States but their participation in this regime is optional, in order not to impose upon them additional obligations to those as defined by the 2003 Act of Accession. New Member States have the possibility either to implement the new instrument or to continue issuing national visas. Should they opt for the simplified regime, new Member States will have to accept documents issued by all the

Member States fully implementing the Schengen *acquis*, without any distinction between them. Once these documents are recognised, the new Member States also have the possibility to recognise the documents issued by the other new Member States.

The new Member States shall notify the Commission within 10 working days of the entry into force of this Decision if they decide to opt in. There will not be any possibility to opt in at a later stage.

### **3. Consequences in relation to the various protocols annexed to the Treaty and to the associated states**

The proposed Decision is addressed exclusively to new Member States and therefore does not affect the position of the **United Kingdom, Ireland and Denmark**.

As regards **Norway and Iceland**, although this Decision is not addressed to them and does not constitute a development of the provisions of the Schengen *acquis* within the meaning of the agreement these countries signed with the Council, it is necessary to include visas and residence permits delivered by these countries in the present decision. The new Member States will then have the possibility to unilaterally recognise these documents.

### **4. Opinion of the Rapporteur**

The EU *acquis* relating to the internal and external borders is currently being extensively developed. The present proposal is the latest contribution in an on-going development of the *acquis*. Other developments include: the Directive of 2004 on the right of citizens of the Union and their family members to move and reside freely within the territory of the Member States, the Schengen Borders Control Code approved by the Parliament and the Council in June 2005, the External Border Agency formally inaugurated in June 2005, the very recent Regulation concerning the local border traffic at the external land borders of the Member States.

This proposal is an example of the EU's desire to have a simpler, uniform visa policy. In this context, the Rapporteur encourages the Commission to look into further ways of enhancing simplification of procedures and reciprocity as part of its relations with third countries and of its general visa policy.

The Rapporteur welcomes the present proposal which brings a response to the very acute issues which have arisen from the situation whereby the new Member States cannot recognise visas and residence permits issued by the other Member States and have to issue national visas to some third countries citizens for transit purposes.

On one hand, this situation implies a huge administrative burden for the new Member States' Consular offices in the Schengen States and in the new Member States. Before the holiday periods, these Consulates have to deal with thousands of applications for visas that they have to treat in a timely manner. This implies huge costs, modern services and a lot of personnel, which is particularly demanding for geographically small countries of transit.

On the other hand, the current regime is questionable because of the unjustified bureaucratic procedures and costs they imply for third countries citizens. When they intend to travel by land, for each one of the new Member States they pass through, these citizens need a transit visa. This means a lengthy, dissuasive and sometimes humiliating process: several dossiers of application, with forms to fill in, photographs, supporting documents such as medical and car insurance, hotel reservation, proofs of subsistence, bank statements, etc. They have to pay for the visas, travel to the city where the consulates are located and they have to queue in front of them.

This regime has also a negative effect on family and cultural ties, since in the case of third country nationals residing in Schengen states it can restrict the access to their homeland.

All this situation is even more difficult to tolerate since the persons concerned do not represent any risk of illegal immigration or any threat to public policy as they have been submitted to several controls and screening either by a Schengen State or by another new Member State before the issuing of the Schengen visa, residence permit or the national visa. Moreover, the checks at the external borders are still to be carried out in compliance with Articles 6 to 13 and 18 to 19 of the European Parliament and Council Regulation (...) establishing a Community Code on the rules governing the movement of persons and according to the art 5 (1) of same regulation the following entry conditions still have to be fulfilled:

- possession of valid travel documents allowing to cross the border,
- documents justifying the purpose and conditions of the intended stay and the sufficiency of the means of subsistence,
- absence of an alert in the SIS for the purposes of refusing entry,
- lack of being considered to be a threat to public policy, internal security, public health or the international relations of any of the Schengen Member States.

For all these reasons, it is now crucial and urgent to adopt this Decision allowing the new Member States to opt in for the unilateral recognition of the visas and residence permits issued by the Member States fully implementing the Schengen *acquis* including Norway, Iceland and Denmark and by other new Member States. This Decision will not only be useful for the ten new Member States, but it will also operate when Romania and Bulgaria join EU.

## MENETLUS

<b>Pealkiri</b>	Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, millega kehtestatakse välispiiridel isikute kontrollimise lihtsustatud kord, mille alusel Tšehhi Vabariik, Eesti, Küpros, Läti, Leedu, Ungari, Malta, Poola, Sloveenia ja Slovakkia tunnustavad ühepoolset teatavaid dokumente võrdväärseks oma siseriiklike viisadega, mille nad on välja andnud oma territooriumilt läbisõiduks		
<b>Viited</b>	KOM(2005)0381 – C6-0253/2005 – 2005/0158(COD)		
<b>EP-le esitamise kuupäev</b>	22.8.2005		
<b>Vastutav komisjon</b> istungil teada andmise kuupäev	LIBE 6.9.2005		
<b>Arvamuse esitaja(d)</b> istungil teada andmise kuupäev	AFET 6.9.2005		
<b>Arvamuse esitamisest loobumine</b> otsuse kuupäev	AFET 16.11.2005		
<b>Tõhustatud koostöö</b> istungil teada andmise kuupäev			
<b>Raportöör(id)</b> nimetamise kuupäev	Michael Cashman, 4.10.2005		
<b>Endine raportöör / Endised raportöörid</b>			
<b>Lihtsustatud menetlus – otsuse kuupäev</b>			
<b>Õigusliku aluse vaidlustamine</b> JURI arvamuse kuupäev			
<b>Rahaeraldise määra muutmine</b> BUDG arvamuse kuupäev			
<b>Konsulteerimine Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteega – istungil otsuse tegemise kuupäev</b>			
<b>Konsulteerimine Regioonide Komiteega – istungil otsuse tegemise kuupäev</b>			
<b>Arutamine parlamendikomisjonis</b>	1.12.2005	24.1.2006	6.3.2006
<b>Vastuvõtmise kuupäev</b>	6.3.2006		
<b>Lõpphääletuse tulemused</b>	+: 8 -: 0 0: 0		
<b>Lõpphääletuse ajal kohal olnud liikmed</b>	Mihael Brejc, Jean-Marie Cavada, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Barbara Kudrycka, Inger Segelström		
<b>Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliige / asendusliikmed</b>	Bill Newton Dunn, Vincent Peillon		
<b>Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliige / asendusliikmed (kodukorra art 178 lg 2)</b>	Rodi Kratsa-Tsagaropoulou		
<b>Esitamise kuupäev</b>	10.3.2006		
<b>Märkused (andmed on kättesaadavad ainult ühes keeles)</b>	...		

